

# Балада про чорну тугу

Федеріко Гарсія Лорка

Перекладач: Микола Лукаш

Джерело: 3 книги: Від Бокаччо до Аполлінера/Переклади/ К. :Дніпро,1990

Клюють півні темний обрій,  
ніяк сонця не знаходять;  
Самотина Горова  
із гори крутої сходить.  
Пахне кіньми і тінями  
її тіло, лите з бронзи,  
груди, два курні ковадла,  
круглим жалем тужать-стогнуть.  
"Самотино, що шукаєш,  
чом блукаєш самотою?"  
"Чом блукаю, сама знаю,  
що тобі до мого болю?  
Я шукаю в цьому краї  
саму себе, свою долю".  
"Самотино, моє горе,  
коли кінь закусить повід,  
заженеться з гону в море,  
буйна хвиля його втопить".  
"Не кажи мені про море!  
Проростає туга чорна  
на оливковій землі  
під зелений шепіт-гомін".  
"Ти скажи, яка ж то туга,  
яка мука невгамовна,  
що з очей тобі сльозить  
гіркота терпка лимонна?"  
"Мечусь дома, як причинна,  
з тою тугою жалькою,  
волочаться долі коси  
і по кухні, й по алькову.  
Все на мені з тої туги  
гагатом чорним холоне...  
Ой льолі ж мої плянїї,  
ой макове моє лоно!"

"Самотино! Вмийся біло  
непочатою водою,  
собі серце заспокой,  
може, знайдеш свою долю".